

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THẨM ĐỊNH GIÁ TÀI SẢN SONG NGỮ ANH VIỆT
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

-----o0o-----

HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ THẨM ĐỊNH GIÁ TÀI SẢN
PROPERTY APPRAISAL SERVICE CONTRACT

Số:

No:

- Căn cứ Bộ Luật dân sự nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam số 91/2015/QH13 do Quốc Hội thông qua ngày 24/11/2015 và có hiệu lực ngày 01/ 01/ 2017;
- *Pursuant to the Civil Code of the Socialist Republic of Vietnam No. 91/2015/QH13 passed by the National Assembly on November 24, 2015 and effective on January 1, 2017;*
- Căn cứ Luật thương mại nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam số 36/2005/QH11 do Quốc Hội thông qua ngày 14/06/2005 và có hiệu lực thi hành từ ngày 01/ 01/2006;
- *Pursuant to the Commercial Law of the Socialist Republic of Vietnam No. 36/2005/QH11 passed by the National Assembly on June 14, 2005 and effective on January 1, 2006;*
- Căn cứ Luật giá nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam số 11/2012/QH13 do Quốc Hội thông qua ngày 20/06/2012 và có hiệu lực ngày 01/01/2013;
- *Pursuant to the Law on Prices of the Socialist Republic of Vietnam No. 11/2012/QH13 passed by the National Assembly on June 20, 2012 and effective on January 1, 2013;*
- Căn cứ Nghị định số 89/2013/NĐ-CP của Chính phủ Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Giá về thẩm định giá ngày 06/08/2013 và có hiệu lực từ ngày 25/09/2013;
- *Pursuant to Decree No. 89/2013/ND-CP of the Government detailing the implementation of a number of articles on price appraisal in the Law on Prices dated August 6, 2013 and effective on September 25, 2013;*
- Căn cứ Nghị định số 12/2021/NĐ-CP của Chính phủ ban hành ngày 24/02/2021 và có hiệu lực từ ngày 01/05/2021;
- *Pursuant to Decree No. 12/2021/ND-CP of the Government issued on February 24, 2021 and effective on May 1, 2021;*
- Căn cứ Giấy chứng nhận đủ điều kiện kinh doanh dịch vụ thẩm định giá số do Bộ Tài Chính cấp ngày
- *Pursuant to the Certificate of eligibility for price appraisal services No. issued by the Ministry of Finance on*
- Căn cứ nhu cầu và khả năng đáp ứng của các bên.
- *Based on the demands and capabilities of the parties.*

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THẨM ĐỊNH GIÁ TÀI SẢN SONG NGỮ ANH VIỆT

Hôm nay, ngày ... tháng ... năm ... , chúng tôi gồm có:

The Contract was made on by the following parties:

Bên A (Bên yêu cầu thẩm định giá):

Party A (Client):

Đại diện: - Chức vụ:

Representative: - *Position:*

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone number:

Mã số thuế:

Tax code:

Bên B (Bên thẩm định giá):

Party B (Appraiser):

Đại diện: - Chức vụ:

Representative: - *Position:*

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone number:

Mã số thuế:

Tax code:

Tài khoản số: – Tại Ngân hàng - Chi nhánh

Account No.: – *At* *Bank* - *Branch*

Website/Email:

Website/Email:

Các bên thoả thuận và đồng ý ký kết hợp đồng thẩm định giá tài sản với các điều khoản như sau:

The parties agree to sign the property appraisal contract with the following terms:

Điều 1: Nội dung công việc thực hiện thẩm định giá

Article 1: Scope of work

- ➤ Tài sản cần thẩm định: bao gồm tọa lạc tại:
- *Properties to be appraised:* *located at:*
- Thửa đất số Tờ bản đồ số tại Địa chỉ
- *Land plot number* *Map sheet number* *Address*
- Thời điểm thẩm định:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THẨM ĐỊNH GIÁ TÀI SẢN SONG NGỮ ANH VIỆT

- *Time of appraisal:*
- Mục đích thẩm định: Tư vấn giá thị trường cho mục đích chuyển nhượng.
- *Purpose of appraisal: Consulting on market price for selling purposes.*
- Số lượng chứng thư thẩm định giá cấp cho Bên A: 03 (ba) bản chính bằng tiếng Việt.
- *Number of appraisal reports issued to Party A: 03 (three) original copies in Vietnamese.*

Điều 2: Giá trị hợp đồng thẩm định giá, thời hạn và phương thức thanh toán

Article 2: Contract price, payment term and payment method

2.1. Khách hàng yêu cầu thẩm định giá thanh toán giá trị hợp đồng thẩm định giá cho Bên B.

2.1. Party A will pay Party B a service fee (contract price) for the appraisal service.

2.2. Giá trị hợp đồng (Đã bao gồm VAT): đồng (bằng chữ:).

2.2. The contract price (VAT included): dong (in words:).

2.3. Phương thức thanh toán: Bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản.

2.3. Payment method: By cash or bank transfer.

2.4. Thời hạn thanh toán:

2.4. Payment term:

✓ Đợt 1: Khách hàng thanh toán trước 50% phí dịch vụ ngay khi ký hợp đồng.

Phase 1: Party A pays 50% of the service fee upon signing the contract.

✓ Đợt 2: Khách hàng thanh toán toàn bộ phí dịch vụ còn lại ngay khi nhận Kết Quả Thẩm Định Giá bằng văn bản.

Phase 2: Party A pays the remaining service fee immediately upon receiving the Appraisal Reports.

Điều 3: Quyền và nghĩa vụ của Bên A

Article 3: Rights and obligations of Party A

3.1. Cung cấp cho Bên B đầy đủ các hồ sơ, tài liệu, thông tin liên quan đến cuộc thẩm định giá. Hướng dẫn Bên B khảo sát hiện trạng tài sản theo kế hoạch đã thoả thuận và chịu trách nhiệm hoàn toàn về tính hợp pháp, tính xác thực của các hồ sơ, tài liệu, thông tin mà mình hoặc bên do mình ủy quyền cung cấp;

3.1. Party A will provide Party B with all records, documents and information related to the appraisal. Party A will guide Party B to survey the current state of the property according to the agreed-upon plan and take full responsibility for the legality and authenticity of the records, documents and information that they or their authorized persons provide;

3.2. Thanh toán cho Bên B đầy đủ mọi chi phí cho cuộc thẩm định giá theo thoả thuận trong hợp đồng và các chi phí khác phát sinh (nếu có);

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THẨM ĐỊNH GIÁ TÀI SẢN SONG NGỮ ANH VIỆT

3.2. *Party A will pay Party B all expenses for the appraisal as agreed in the contract, as well as any additional costs incurred.*

3.3. Chỉ được sử dụng Chứng thư thẩm định giá đúng mục đích thỏa thuận trong hợp đồng này. Nếu sử dụng sai mục đích, Bên A hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật;

3.3. *The Appraisal Report may only be used for the purposes specified in this contract. If it is used for inappropriate purposes, Party A is fully responsible before the law;*

3.4. Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật.

3.4. *Other rights and obligations according to the law.*

Điều 4: Quyền và nghĩa vụ của Bên B

Article 4: Rights and obligations of Party B

4.1. Yêu cầu Bên A cung cấp đầy đủ hồ sơ, tài liệu, thông tin liên quan đến cuộc thẩm định giá và yêu cầu Bên A hướng dẫn khảo sát hiện trạng tài sản theo đúng kế hoạch mà bên B đã thông báo cho Bên A bằng văn bản hoặc bằng thư điện tử hoặc bằng điện thoại;

4.1. *Party B will request Party A to provide complete records, documents, and information related to the appraisal and request Party A to guide the survey of the current state of the property according to the plan that Party B has notified Party A in writing or by email or by telephone;*

4.2. Yêu cầu Bên A thanh toán đầy đủ chi phí thẩm định giá đã thỏa thuận tại Điều 2 trong hợp đồng này;

4.2. *Party B will request full payment of the service fee agreed in Article 2 of this contract;*

4.3. Chịu trách nhiệm trước pháp luật và trước Bên A về kết quả thẩm định giá.

4.3. *Party B will be responsible before the law and before Party A for the appraisal results.*

4.4. Từ chối thực hiện thẩm định giá tài sản theo luật định;

4.4. *Party B may refuse to perform property appraisal in accordance with the laws;*

4.5. Cấp đủ số lượng Chứng thư thẩm định giá cho Bên A theo Điều 1 của hợp đồng này;

4.5. *Party B will provide sufficient Appraisal Reports to Party A in accordance with Article 1 of this contract;*

4.6. Tuân thủ các quy định của pháp luật về thẩm định giá trong quá trình thực hiện thẩm định giá tài sản;

4.6. *Party B will comply with legal regulations on price appraisal during the appraisal process;*

4.7. Bên B không có nghĩa vụ phải hoàn trả lại khoản tiền đã tạm ứng trước, trong trường hợp hợp đồng bị đơn phương chấm dứt do Bên A vi phạm hợp đồng;

4.7. *Party B is not obliged to return the advance payment in case the contract is unilaterally terminated due to Party A's breach of the contract;*

4.8. Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật.

4.8. *Other rights and obligations according to the law.*

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG THẨM ĐỊNH GIÁ TÀI SẢN SONG NGỮ ANH VIỆT

Điều 5: Các thỏa thuận khác

Article 5: Other agreements

5.1. Trong quá trình thực hiện hợp đồng, nếu phát sinh tranh chấp, hai bên sẽ cùng nhau thương lượng trên tinh thần hợp tác. Trường hợp không thương lượng được, vụ việc sẽ do Tòa án nhân dân có thẩm quyền giải quyết;

5.1. If a dispute arises during the contract implementation process, the two parties will negotiate it cooperatively. If no negotiation is possible, the case will be resolved by the competent People's Court;

5.2. Hợp đồng này được thanh lý khi Bên A nhận Chứng thư và thanh toán đầy đủ chi phí thẩm định cho Bên B (tức không cần biên bản thanh lý);

5.2. This contract is automatically liquidated when Party A receives the Appraisal Report and fully pays the service fee to Party B (i.e. no liquidation record is required);

5.3. Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký, được lập thành 04 bản chính, Bên B giữ 02 bản, Bên A giữ 02 bản, có giá trị như nhau.

5.3. The contract takes effect from the date of signing and is made in 04 original copies, with Party B keeping 02 copies and Party A keeping 02 copies, with equal validity.

ĐẠI DIỆN BÊN A
REPRESENTATIVE OF PARTY A

ĐẠI DIỆN BÊN B
REPRESENTATIVE OF PARTY B

T S L A T I O N